



VOLUME 100, NO. 1

DECORAH, IA

Jan.-Feb. 2010



Christmas Party Surprise! See Grieg Male Chorus report, page 2

GRIEG MALE CHORUS Canton SD

Last year, about this time of year, we had a dusting of snow, temperatures dipping below freezing, and of course some South Dakota wind to keep us mindful that it was still winter. A customer came up to the counter where I was working, and stated profoundly that this was the fourth S.D. winter, and the worst winter weather she had put up with since moving here with her husband. She couldn't imagine how folks could tolerate such conditions. I have been hoping to see her shopping some day

to hear her opinions on THIS, perhaps more typical S.D. winter!

Our chorus had a very busy November-December schedule, challenged by weather and a very unusually late harvest season for many of our members. We had the privilege of performing a benefit concert for Barb Beck, the daughter of our accompanist, Ruth Beck, at Delaware Reformed Church of Lennox SD, on Nov. 15th. Ruth does many extra things for our chorus, and her husband Arne is also always available, lending a helping hand on every occasion. So, when a

special need arose, our chorus was eager to do this concert for Barb.

Her situation began with a simple sinus infection which, over the course of a year, changed her life completely and, at one point, almost claimed her life.

(At this point, Jerry included a very detailed, chronological report of Barb's medical battle, beginning in mid-October 2008.)

The concert was very well attended. With many very generous hearts, we were thrilled the concert was a great help for Barb.

On Dec. 13th the Grieg Male Chorus held its annual Christmas concert at Grand Valley Lutheran Church fellowship hall. It has become a tradition to perform this concert as a benefit for LOVE, INC (Love in the Name of Christ) to help this community organization meet the many needs of families in Lincoln County. Our director, Lane Karli, works hard each year to come up with special selections to give our concert a variety of Christmas entertainment. Of course he succeeded again, and our concert was, I believe, a great success.

The candlelight concert was performed at 7 p.m., with the audience seated at round tables, served a variety of baked goods, coffee and cider during the concert. The concert, group caroling, refreshments, fellowship and very generous offering for LOVE, INC, made all our preparation for this event very worthwhile.

Another tradition of our chorus has been to give a donation each Christmas to the Canton Optimist Club. Instead of a gift exchange at our chorus' party, we give that amount to our treasurer to present to the Club. We presented our gift to the

Club's chair, Kathy Beer, at the concert. She in turn worked with a local business to provide hams for many needy families in the Canton area.

The evening of Dec. 14th was our party. Prior to it, the chorus met at the Canton Good Samaritan Center to sing a part of our concert program during the evening meal. Chorus member Bill Kortemeyer works hard each year to arrange this event and to recognize former Grieg members, our former accompanist Glenda Helgerson and other guests. Following the concert, we gathered at the church's Fellowship Hall for the party.

There had been a rumor that the meal was going to be very special, catered by a new Canton business, the Railhaus Bakery & Delicatessen. All seemed normal, the room was in full holiday dress, the dessert table was filled with the products of the baking talents of chorus wives, the serving table was ready with heaping containers of delicious-looking food.

Then it happened; the owners of the new business entered, carrying the main dish. The cover was removed to display, in the center of the serving table – a whole pig, and in keeping with the Holiday spirit, wearing a Santa hat!

They were right; this had never been done before in the history of the chorus, and what fun! The pork was outstanding, and the entire meal was very delicious. Following the meal, we enjoyed a variety of games and did more caroling. Thank you to the Committee for another memorable event for our Grieg family.

The Chorus is on break until the first Monday in February, with one event in between. On Jan. 17th the

Chorus will sing one selection in the Service for Christian Unity, hosted this year at Grand Valley Lutheran Church.

We hope this finds all our brother-singers well, with well-conditioned skis, snowboards, sleds and snowshoes, as you enjoy the winter and its unique beauty.

Jerry Holter, Corr. Sec.

BJORNSON MALE CHORUS

Chicago IL

Dear Singer brothers,

“Summer time and the livin’ is easy” – so I’ve heard. Well, not around here. This winter has sort of taken its toll in our rehearsal attendance on Thursday evenings. The Midwest is currently in a January cold snap, which has kept the December snow all around us; that is, until last week, when it warmed up and rained, cleaning away lots of snow except for the high piles along the streets and driveways. It was almost as if Spring was on its way, Ha! Then Mother Nature nailed us again. It’s been below freezing the last two weeks and snowing again. I know this kind of weather is routine for choruses north and west of us, so I’ll quit moaning!

Bjornson didn’t do a thing from Sept. to Dec. By that I mean we sang only for our own enjoyment. Dec. 5th and 6th, we did appear at Atonement Church in Elmwood Park and Minnekirken in Chicago at their Christmas programs. We sang new material at both places, and all went well.

On Thurs., Dec. 13th (sic) we sang for our supper at the Danish Retirement Home in Edison Park. You can bet every singer was there,

knowing what to expect after we sang: good food! The meal along with certain liquid favorites made the evening a total success.

The next evening, Friday, Dec. 14th (sic) we enjoyed our Christmas party at the Avalon Banquets in Elk Grove. The evening began with a cocktail hour, followed by a fine dinner prepared by their gourmet chef.

After the meal, Phil Holmes was our emcee. With his flair for comedy, Phil had the audience roaring with laughter as he delivered an array of Ole and Lena jokes flawlessly.

The program began with our infamous quartet: Phil H., George M., Jimmy S. and Ken M. singing two Christmas medleys. Then Julian Ronning sang a solo. Next was “Big Daddy” Bob Weldon. His booming bass voice had the chandeliers swaying. Honest!

A short break included a sing-along of carols plus more Ole and Lena jokes by Phil. Then a fine solo by tenor Keith Jensen. Well done, Keith.

Phil and his friend Ruth Mensing then sang the popular duet “The Prayer” for the pleasure of the audience.

I’d like to say something funny here, but I can’t, because he’s rich and I’m good-looking, so here’s my cousin, none other than one of the most famous tenors of all time, Ken Michaels, to sing “Ave Maria. “ Outstanding!

More sing-along and Ole and Lena jokes warmed up the audience for our final act. The chorus sang five songs, closing with the traditional “O Holy Night,” featuring Ken as soloist. The audience gave us a standing ovation.

I hope the standing ovation meant the entertainment was great, but

SANGERHILSEN
("SINGERS GREETING")

Published Bi-Monthly, by the Norwegian Singers
 Association of America
 Incorporated under State Laws of South Dakota as an
 Educational Society.

Address all matters for publication subscriptions, renewals,
 change of address, and make remittances payable to:
 "Sanger-Hilsen" Office:

POSTMASTER: Send address changes to "Sanger-Hilsen"
 Office.

DONALD L. BERG
Editor-Business Manager
 407 Leif Erikson Drive
 Decorah, IA 52101
www.nsaonline.org

Subscription price \$22.00 per year

Periodicals postage paid at Decorah, Iowa.
 Sanger-Hilsen USPS 481-380

OFFICERS OF NSAA

President: Jonathan Lewis, 1124 E. Main,
 Stoughton WI 53589 (608)873-5268

jlewis@mailbg.com

Vice President at Large: Thor Fjell,
 1041 W. Ogden Ave, #118, Naperville, IL
 60563 (630) 369-4233; cell (630) 479-
 4233, thorfjell@comcast.net

Recording Secretary: Richard Leake,
 703 Valley View Dr., Decorah, IA (563)
 382-3796 leakeric@luther.edu

Corresponding Secretary: Donald Berg,
 407 Leif Erikson Dr, Decorah, IA 52101
 (563)382-5727

Treasurer: Francis Peterson, 710 Ridge
 Road, Decorah IA 52101 (563)382-4504
fpmp@MCHSI.com **Grand**

Marshal: Gary Hendrickson, 4933 Knox
 Lane, Madison WI 53711
 (608)310-8963
gghendrickson@charter.net

Assistant Grand Marshal: Robert
 Bergren, Hudson, SD 29399 SD Hwy. 11,
 Hudson SD 57034 (605) 934-2752

Director-in-Chief: Dr. David E. Judisch,
 Decorah, IA 814 Fifth Ave., Decorah IA
 52101E-mail: judiscda@luther.edu

Assistant Director: Edwin Kramer,
 32600 East Lane, Grayslake, IL 60030
 (847) 546-2050

**NSAA STATE VICE-
 PRESIDENTS**

Illinois: Frank Potempa, 1788 W.
 Sherwood Road, Des Plaines, IL
 60016 (847) 296-2568

fcpotempa@prodigy.net

Iowa: Ed Stone, 2009 3rd Ave, So. Sioux
 City NB 68776 (402)494-2956

jeston7@longlines.com

Minnesota: Kris Rusten, 6615 Lake
 Shore Dr. S. #1106, Minneapolis MN
 55423-2275 (651) 276-1687

krisrust35@hotmail.com

New York: Owen Flynn, 302 96th St.,
 Apt. 3E, Brooklyn 11209-7827 (718)
 745-6309

South Dakota: Curt Hepner, 321 N.
 Lincoln St., Canton SD 57013-1721
 (605)764-2914

mycurt@sio.midco.net

Wisconsin: Charles Morkri, 7567
 Pioneer Place, Verona, WI 53593
 (608) 833-3732

chuck@nordicco.com

**VETERAN CHORUS
 OFFICERS**

President: Robert Lillie, 410 Pleasant
 Hill Dr., Decorah IA 52101 (563)382-
 5087 lillierb@mchsi.com

Vice President Ronald Beck, 28206 465th
 Ave., Lennox, SD 57039 (605) 647-2851,

beckparadoxr@speednet.com

Secretary-Treasurer: Larry Lubbert,
 2440 Cedar Valley Rd., Decorah IA (563)
 382-8053 lubberrt@mchsi.com

Marshal: Rev. James Glesne, 2784 U.S.
 Hwy 52, Decorah IA 52101 (563) 382-
 8110, jglesne@salamander.com

Director: Bernhard Gluth, 103 Grove,
 P.O. Box 84, Ft. Atkinson IA, 52144,
 (563)534-3079 bcgluth@acegroup.cc

**DEADLINE FOR
 MAR.-APR. ISSUE**
 March 27, 2010

maybe it was because the long evening was finally over. Ya think!!

Oh well, God bless...

Leve Sangen,
George Michals, Corr. Sec.

MINNEHAHA MANDSKOR Sioux Falls SD

Global warming has been a problem! It kept a few people from our Waffle Feed, and we've already missed two rehearsals in January. This winter weather has been the pits.

We have all of our Sangerfest music out and we will work diligently on it.

This past week we were saddened by the death of Beverly, wife of our chorus member, Jim Stoeckmann. We offer our prayers and condolences to the family.

Respectfully,

Bob Stenberg, Corr. Sec.

Former NSAA First Lady Dead

Word was received recently that Ethel L. Dybvig, widow of Clarence Dybvig, who served as President of the NSAA from 1990-92, died Feb. 2nd, 2010 at Dell Rapids SD. She was 899, born Jan. 19, 1921 near Crooks SD to Bernt and Dorthea (Sater) Sagmoe. She married Clarence June 15, 1941. He died Dec. 13, 2000.

She was preceded in death by her husband, parents, one daughter Sandra, daughter-in-law Cheryl Dybvig, granddaughter Andrea Brosh, and seven siblings.

Surviving are three children: Rev. Ronald (and Mary) of Ventura CA, Richard (and Deborah Beuckens) of Sioux Falls, and Trudy Brosh of Lincoln NE; five grandchildren; and two great-grandchildren.

Funeral services were held Feb. 6th,

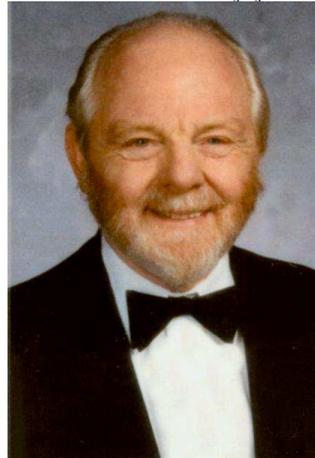
at the Lutheran Church in Dell Rapids.

We offer our sincere sympathy to the Mandskor and Dybvig families.

NORWEGIAN GLEE CLUB Minneapolis MN

We are off to a fast start in 2010. After one rehearsal we had back-to-back concerts, Jan. 14 and 15. We will be singing again at Mindekirken Feb. 9th at their popular, well-attended Tuesday Open House lunch and program.

On a very sad note, we attended and sang for the funeral service of our fine friend and fellow-singer, Robert Quenroe, who died unexpectedly Jan. 13th. The service was Jan. 20th at St. Phillip the Deacon Lutheran Church in Plymouth. Robert is survived by wife of 55 years, Donna; son William and wife Karen; daughters Susan Parkin, and Shari Savage and husband Larry; eleven grandchildren; nine great grandchildren; and one brother, Thomas. Robert, a caring and decent man, will be sorely missed by his extended family, many friends and the Glee Club, of which he has been a valuable member for many years.



Robert Quenroe

We enjoyed all of the Christmas and New Year greetings in the Nov.-Dec. issue, which this writer received Jan. 14th. I was joshed by one of our members about my writing of our looking forward to the Thanksgiving and Christmas holidays. Things do get jammed up at year's end.

Our CD of Christmas songs that we produced in December has sold quite well. We did a reorder of our 2008 CD, and our intrepid CD sales manager, Bob Olson #2, has found that the two together make a popular sale package. These sales and our increased number of concerts will help with some of our Sangerfest expenses.

We were sorry that Nordkap, one of our choruses in Minneapolis, has decided to disband. To lose this celebrated organization of 100 years is sad, but we are grateful that some of their members are joining our Glee Club. In this issue we are highlighting one of those former Nordkap members, Jerry Dokka.



Jerry Dokka

Jerry was born in St. Paul, graduated from Washington High School and, after four years in the Air Force, returned to graduate from Macalaster College in 1967. Following marriage to his wife Peggy, (now looking forward to their 53rd anniversary), they moved to Iowa, so he could do graduate work at the University, specializing in Hospital Administration. After leaving Iowa, Jerry was Administrator of a hospital in Ohio and did health consulting in St. Paul. He was at Methodist Hospital in St. Louis Park until he retired in 1988. Choral music has been a big part of Jerry's life. He has been a member of several church choirs, along with 15 years of Barbershop and 15 years with Nordkap. This talented singer also plays the piano, banjo and, most recently, the dulcimer.

Our key Second Bass, Wes Schultz, is back from his Florida sojourn. We go down a notch when he is absent. Also I must report that, in spite of our Expectations, Grady Watts did not make his parachute jump on his 75th birthday. Weather was the excuse, as he didn't want to land in a snowbank.

(Herb Nelson sent the Editor the list of officers that are the Executive Board of the Glee Club for 2010:

Herb Nelson, President;

Dennis Sorheim, Vice President;

Ron Hemstad, Recording Secretary;

Charles Engh, Corresponding Sec.;

Glenn Tollefson, Financial Sec.

Leland Randall, Treasurer;

Bob Olson, Marshal;

Gary Rust, Business Manager;

Bent Paulson, Secretary for Associate Members.)

(The Minneapolis *Star-Tribute* for Sunday, Feb. 7th, carried the obituary for Gladys A. Randall, wife of Leland,

a Glee Club member. Gladys (Moe) 83, died Feb. 1st in Mesa AZ. She was born in Dunn Co. WI on Dec. 3, 1926, and attended schools in Boyceville, Baldwin and Hudson. She was a member of the Glee Club Auxiliary, Kontakt, Nidaros and Noronna Leikarring Norwegian Folk Dance Groups. Funeral services were held at Norwegian Lutheran Memorial Church (Mindekirken) Monday, Feb. 8th. She is survived by husband Leland, three children: Leland, Dennis (and Nancy) and Kathleen; and five grandchildren; one sister and one brother. Burial was at Woodville WI. We offer our sympathy to the Randall family and the Glee Club.)

For a smile: Wife asked, "Watcha doing today?" I said, "Nothing." She said, "You did that yesterday." I said, "I wasn't finished."

This was the same fellow who made this astute observation: "Show me a man with both feet on the ground, and I'll show you a man who can't get his pants off."

Charles Engh, Corr. Sec.

NORSE GLEE CLUB Sioux Falls SD

Greetings to my fellow-members of the chorus. Now that we are entering the last half of January, it is still time to wish all of you a Happy New Year. What you are going to do with any resolutions you made, remains to be seen, or maybe they are already on the back burner. Enough said!

Now to back up. On Dec. 6th the chorus gave a concert in the chapel of Waterford All Saints Senior Living. Afterwards coffee and refreshments were served in the Dining Room. Dec. 14th we enjoyed our Christmas party at the First Reformed Church in

Sioux Falls with about 48 in attendance. A very good meal was enjoyed as well as a good program. The Christmas Story was read by various members as they placed Nativity figures in a creche. We sang Christmas carols accompanied by bells played by members (we took turns with that as it was so much fun). Thanks to Melissa Sutton, a vocal soloist, who favored us with several Christmas songs. To close the program, we filled out quizzes to test our knowledge of Christmas Trivia with prizes being given. Thank you, Lyle, for inviting us to your church.

We also need to mention the annual Whist Party held at the George and Judy Regan home on Dec. 14th. Our Thank You for a nice evening of fellowship and food. It is much appreciated.

A brief recess was taken until Jan. 11th, when we resume rehearsals. Now we have to get busy and prepare for the national Sangerfest in June.

In the meantime it is nice to see a minute or so added to each day for more daylight! Before we know it (with patience) Spring will be here! In the meantime—Press on!

K. Roger Johnson, Corr. Sec.

LUREN SINGING SOCIETY Decorah IA

Following our pre-Christmas concert and party on Dec. 13th, we took a break which, unfortunately, was interrupted by the death of David T. Nelson, at whose memorial service we sang. (Obituary elsewhere in this issue.)

We were scheduled to resume chorus rehearsals on Jan. 18th, but already had to cancel because of poor

road conditions. We have had some exposure to the new music for Sangerfest, but have plenty of work to do on the selections.

We have invitations to sing for two Lenten services, at St. Matthew's Lutheran, Granger (near Harmony) MN on March 3rd, and at Good Shepherd Lutheran, Decorah, on March 17th (our 142nd birthday!).

We do not yet have the music for the joint concert on April 16th, but are looking forward to another new adventure in song.

Another fund-raising venture seems to be in the offing. A good-sized "tractor-cade" is being planned for the middle of June with Decorah as its hub. The proposal is that Luren would operate its food stand at the County fairgrounds during those days.

Right after Sangerfest, we will return to the fairgrounds for the County Fair July 6-10, then have a few days off before Nordic Fest July 22-24.

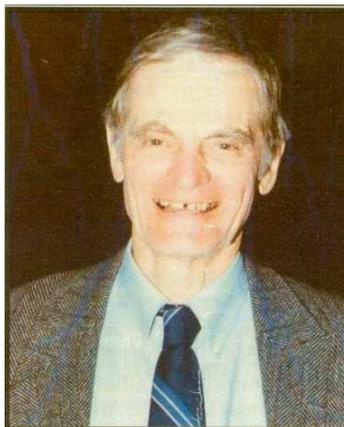
Obituary

David Torrison Nelson, son of David Theodore and Esther Caroline (Torrison) Nelson, was born May 16, 1927 in Decorah IA. He graduated from the Decorah schools in 1945 and went on to Luther College, majoring in Mathematics and Physics, receiving his B.A. in 1949. At 6'9" he naturally fitted in well on the basketball team as a center.

After receiving his Masters from the University of Rochester (NY), he joined the Physics faculty at Luther in 1954. He received his Ph.D. from Iowa State University in experimental solid state physics in 1960.

Dr. Nelson was actively involved in many aspects of Luther's athletic pro-

gram, as a coach, faculty athletic committee, athletic director, and faithful attendee at virtually every athletic event at the college with his wife.



David Torrison Nelson

David Nelson and Betty (Rikansrud) were married April 20, 1957. It was not long before his father-in-law, A. R. "Doc" Rikansrud, persuaded him to become a member of Luren, where he served in various capacities, most recently as historian-archivist. He wore proudly the Gold with Diamond medal awarded by the NSAA.

Also, he served as a city councilman from 1972-74 and as Mayor of the city from 1978-90. He was a charter member of the Decorah Chapter of Norse Federation and a member of the Board of Trustees for Vesterheim Museum.

Dave and Betty were parents of four children: Elise, Andrea Streufert, Kathryn Rattenborg and Stephen. There are eight grandchildren. Dave is survived also by two brothers, John (and Arlene) of Decorah, and Robert (and Jeanne) of Honolulu.

David died Dec. 27, 2009 at Decorah. Memorial service was held Tuesday, Jan. 5, 2010 at First

Lutheran Church. Luren sang *The Gift of Love* and *Aftensang*.

We are thankful for his many contributions to various organizations and the community of Luther College and the Decorah area. Blessed be his memory.

Don Berg, Corr. Sec.

NORDIC MALE CHORUS

Sioux City IA

The Chorus has returned from holiday recess to begin rehearsals for Sangerfest 2010 in June. All the music for the festive program is either in the Chorus files or has been recently ordered and received.

In March, our veteran director Charles (Chuck) Schuett will begin his 33rd year as leader of the Nordics. He also assists the Sioux Valley Singers Association with Sangerfest-merged rehearsals scheduled the next few months at Sioux Falls, Canton SD and Sioux City IA.



Charles "Chuck" Schuett

Chuck is well known also as a Registered Piano Technician (RPT), who has often used his profession to assist with piano tuning and maintenance as well as sound system

direction oat both the regional (Sioux Valley Sangerfest) and the national music programs. He has been president of the Siouxland chapter of RPT for 10 years.

The Chorus is very much appreciative of the affable director's long service, as it continues in song with a program that was organized in 1891.

Bob Hansen, Corr. Sec.

EDVARD GRIEG CHORUS

Madison WI

If you are a viewer of the Late Show with David Letterman, you are familiar with his "Top 10 List" routine. The Edvard Grieg Chorus has put together its own top ten list of reasons why you don't want to miss Sangerfest 2010, June 24-26.

10. The City of Madison is frequently mentioned in national publications as one of the best places to live, or retire to, in the country.

9. Madison is often referred to as the Four Lakes City that offers many tourist attractions including the State Capitol, University of Wisconsin, Monona Terrace, Norwegian-American Genealogy Center, and Olbrich Gardens.

8. Sangerfest participants will enjoy first-class accommodations at the Concourse Hotel, just a short walk from the Overture Center.

7. Overture Hall, site of the Grand Concert on June 26, is one of the finest performance venues in the country.

6. The Wisconsin Chamber Orchestra, a professional musical organization with Andrew Sewell conducting, will be supporting the chorus and soloists Sarah Lawrence and Calland Metts as well as

performing music from Grieg's Peer Gynt Suite.

5. Sangerfest will be directed by Dr. David E. Judisch and Assistant Director Edward Kramer, long time musical directors, who have put together a beautiful but challenging choral program sure to delight the audience.

4. Several special fellowship events have been scheduled including the Parade of Choruses, a welcoming dinner, Afterglows, a memorial service and various NSAA business meetings.

3. The Women of the Edvard Grieg Chorus have planned an outstanding women's luncheon with plenty of prizes as well as a trip to Mt. Horeb and Little Norway, just west of Madison.

2. There will be vendors, lobby displays, and demonstrations of the arts and crafts of Scandinavia.

1. You will not soon forget Madison and Sangerfest 2010!

Oh, and by the way, no lutefisk will be served, and Norwegian jokes will be kept to a bare minimum!

Dick Johnston, Corr. Sec.

Luren History (Continued from Nov.-Dec. 2009)

The second Luren banner, sewn by the Fjelde sisters of Minneapolis; was first used at a concert at the Grand Opera House on April 18, 1902. It cost \$156, plus \$1.35 for express. Luren must have taken it along to the Sioux Falls Sangerfest. There, when they had sung *Min Lille Vraa*, it got such a storming applause, which did not stop. The public "*brød sig ikke om Fest Committeens Regler, man hold pa at klappe, saa maatte Luren*

gjøre frem og synge en Sang til." Late that year, they bought a cupboard to protect and store the new banner.

In 1903 they gave up the place they had shared with Norsk Selskab and rented a hall over the First National Bank for three years at \$75/year. On the 27th of May that year they sent a birthday gift of 20 NK to Edvard Grieg for his 60th birthday, and held a Grieg Fest on June 15th with only compositions by Grieg on the program. For a change of pace, they decided to have a *Fisketur* on the 11th of July. Nothing is said about how many or how large the fish were, nor what they did with them.

Previously I mentioned the famous painter Herbjørn Gausta in connection with Carlo Sperati. Well, late in 1903, another famous Norwegian-born painter, Arne Berger, joined Luren as a passive member, and the following year became an active member. Two years later, in 1906, Berger did a painting of O. W. Holm, one of Luren's prominent members.

On May 10, 1905 the city business people and college professors asked Luren to welcome *Det Norske Studenterkor*, which was on a concert tour of the US. On June 11, Luren met them, escorted them to Luren's "digs" and served them a lunch, probably the first of many similar events in Luren's history.

That same momentous year, 1905, saw B. Anundsen, publisher of *Decorah Posten*, and K. I. Haugen go to Norway to represent Luren at the coronation in Trondheim of the new King Haakon VII. A copy of Luren's greeting, larger and fancier, was made by a young man, which was later framed and given to Luren. I wonder what happened to it? Where

is/was it? I suspect the text of it may be found in the pages of that famous Norwegian newspaper.

In 1907 an inventory was taken of the property of Luren. The total came to \$500; they wanted to insure for 5 years for \$400, but the company would agree to only one year. That year they sold an organ they had for \$50, and bought a piano, for which they collected \$198. B. Anundsen had a piano, which he offered to sell for \$211.

A year later a list of Luren property showed a total value of \$742.75, including 24 pictures(!), the \$200 banner, \$250 piano, \$55 harp, \$25 old banner, \$15 banner case, and ½ dozen spittoons.

On Nov. 22, 1907 Luren was invited to sing a couple songs for the visit to Decorah of Roald Amundson.

(To be continued)

Translations of Sangerfest Selections Vi er Sangere

St. 1. We are singers of whole heart,
Heart, soul and life and mind;
Each of us is a separate part,
Which makes up a men's chorus.
Singing is our symbol of unity,
And we raise it toward the sky.
Singing is for us so precious.
Singing is our friend, our strength,
(our) glory. Singing is our fame.

St. 3. Faithfully this year we will
rehearse together.

We will stand together in harmony.

The goal beckons; we will try to
attain our goals of beautiful singing.

And for the effort we get the reward
In the joy the singing gives.

Onward then, yes boldly joyful,

We will gather; in singers' fashion

We will lift lustily a hearty "Hurra!"

Farväl

You exquisitely beautiful valley,
Oh tell, you beautiful bride of the
forest!

Who placed you in my way?

Who gave you this attire?

With the glitter of your blue wave,

Among your dusky trees,

I could stand out there in dreams

And never be homesick.

Farewell, farewell, you beautiful
valley. Farewell, farewell.

(Translations by Donald L. Berg; other
translations to be included later.)

Proposed Changes to Bylaws

Background: The NSAA replaced the Constitution by incorporating as a non-profit corporation in 1921. The Corporation was administratively dissolved by the State of South Dakota for failure to file annual reports. It was reinstated in 1992, when the Articles were amended to qualify the NSAA for 501(c)(3) status. At that time NSAA adopted by-laws, which are the operating rules for the corporation.

At the NSAA Board meeting in June 2009 in Madison, Francis Peterson and Donald Berg were assigned the task of proposing changes to the bylaws, to be printed in Sanger-Hilsen prior to the 2010 Sangerfest. With a few editorial changes and based on suggestions by Howard Paulson, these proposed changes are submitted below. Space is available to make notes, etc.

Any further proposed changes should be sent to F. Peterson, D. Berg, or Richard Leake, NSAA Recording Secretary, as soon as possible. (See page 4 for addresses).

Words to be deleted are stricken with a line through them. Additions are in **bold print**.

**By-Laws of The
Norwegian Singers'
Association of America
An Educational Society**

ARTICLE I

Name: The Association's name shall be The Norwegian Singers' Association of America (**Hereinafter NSAA**).

ARTICLE II

The Association's aims shall be:

1. To organize Norwegian Singing Societies in the United States of America and Canada.
2. To promote love for Scandinavian male chorus music, to create friendship among its members, and to assist and encourage Scandinavian musicians.
3. To arrange **for a Sangerfest every other even numbered year whereby the public can have an opportunity to get acquainted with Scandinavian music so we through this medium will gain the respect of our fellow Americans and increase their love and appreciation of Scandinavian music.**

ARTICLE III

1. This organization shall consist of organized male choruses and also of individual members as follows:
2. The qualifications of choruses as members of the national organization shall be: a chorus must consist of at least four active singers, and the constitution and by-laws of the individual choruses must be in harmony with the Norwegian Singers' Association constitution and bylaws.
3. ~~Every chorus shall pay to the Association's treasury yearly dues of \$2.00 per member.~~
The annual per member dues shall be determined at each biennial

NSAA business meeting held during each Sangerfest. Said membership dues shall be remitted to the NSAA Treasurer in January of each calendar year.

4. Individual men in possession of recognized qualifications in music and voice who wish to take part actively in the Sangerfest, but are so situated as to be unable to be a member of a chorus, may become members of ~~the Association~~ **NSAA** by making application to the ~~national~~ **NSAA** Corresponding Secretary and paying ~~the current yearly dues of \$2.00 per year to the NSAA Treasurer.~~ Such individual members shall have the same rights as other **chorus** members except that they shall have no voting power at the national convention.
5. Any singer, having rendered outstanding service to the association, may become an honorary member on unanimous ballot of the Association. Such honorary members shall be in possession of all rights and privileges except the power of voting at the national conventions.
6. Any member, having performed outstanding service, may be elected to honorary office in the Association on unanimous ballot of the national convention. Such honorary officers shall have the same rights as duly elected delegates. Honorary officers may hold their offices as long as they maintain membership in an association chorus or unless they are eliminated for cause by two-thirds majority vote of the national conventions.
7. ~~In order to be a member of the Veterans' Chorus a member must have been an active member of the Association for at least ten years, and attended 5 Sangerfests.~~

7. The NSAA authorizes and encourages an active Veterans Chorus at each Sangerfest. Membership qualifications for the Veterans Chorus include:

- (a). must have been an active member of NSAA for at least ten years.
- (b). must have participated in at least five Sangerfests.

ARTICLE IV

The power to legislate shall lie with duly elected delegates:

1. In business meeting held in connection with the national conventions. Extraordinary business meetings can be called by the President when found necessary.
2. All duly elected national officers and directors of member choruses shall be ex-officio members and have same voting power as duly elected delegates.
3. Delegates to the national convention shall be elected by their respective choruses and shall serve for two years or until the next succeeding Sangerfest.
4. All choruses in good standing are entitled to one delegate and one extra delegate for every ten or greater part of ten members above the first ten chorus members.
5. All delegates are entitled to one vote at business meetings on delivery of credentials which have been accepted by the credentials' committee. Voting by proxy will not be honored.
6. Minutes of all NSAA business meetings shall be typewritten in the English language and inserted in the Recording Secretary's record book.

In addition, a copy of said minutes shall be provided to the editor of Sanger-Hilsen for publication.

ARTICLE V

After having been seated in convention on presentation and acceptance of duly executed credentials, the delegates' duties and powers shall consist of electing officers, receiving and acting on invitation for next convention, making arrangements for same, receiving and acting on applications for membership, receiving and accepting reports from the Association's officers, and acting on all matters to be brought before the convention.

ARTICLE VI

1. The ~~association's~~ NSAA officers shall be: President, **Past President**, Vice-President at large, one Vice-President for each state or province represented by one or more choruses, Corresponding Secretary, Recording Secretary, Treasurer, Director-in-Chief, Associate Director-in Chief, Marshal and Assistant Marshal.
2. Officers shall constitute the Executive Board of the Association. They shall fill vacancies of the Association's officers in case of deaths or resignations, select the place for the next Sangerfest in case no invitations are extended to the convention, and conduct all urgent business that may arise between Sangerfests.
3. Term of office shall be for two years or until successors have been elected and taken office.
4. A quorum shall consist of nine voting delegates.
5. To qualify for office, candidate must be an active singer belonging to one of the Association choruses.

ARTICLE VII

1. President's duties shall be to preside at all meetings and at all times work for the welfare of the Association.

2. Vice-president at large duties shall be to preside at meetings in the absence of the President and to act as chairman of the auditing committee. State Vice-Presidents' duties shall be to promote the welfare of the Association in their respective states and to preside at business meetings when called upon by the president or the convention.

3. Three Vice-Presidents in attendance at convention shall constitute the auditing committee to examine the Treasurer's and Sanger-Hilsen's books before they are presented to the convention, and present a report of their audit at the business meeting.

4. The Secretaries' and Treasurer's duties shall be those that regularly pertain to these offices and other functions that may be assigned to them. The Treasurer and Corresponding Secretary shall be paid a yearly salary as the Association decides **an honorarium as determined at each NSAA biennial business meeting held during Sangerfest.**

5. The Director-in-Chief's duties shall be to confer with the chorus directors within six months after his election for the purpose of selecting the songs to be used at the next Sangerfest. He shall make provision for procuring necessary music at least a year before the Sangerfest so no chorus may come with the excuse that they did not have time to learn the songs.

6. The Director-in-Chief shall investigate before every Sangerfest if songs have been properly rehearsed. Any chorus failing to learn the songs may

be disqualified from participating in the Sangerfest programs.

7. The Director-in-Chief and the Associate Director-in-Chief shall be paid from the Sangerfest budget. **The amounts of these payments shall be determined at each biennial business meeting held during Sangerfest.**

8. The Marshal and Assistant Marshal shall ~~arrange all parades in cooperation with the local committee. They shall have full control and lead same. They also shall~~ assist the directors with the rehearsals and at the concerts, and shall be responsible for keeping order on all occasions. They shall constitute the Credentials Committee, **and may appoint other staff as they deem necessary.** ~~They shall appoint their own staff as they see fit.~~

9. ~~The chorus sponsoring the Sangerfest shall notify the Board of Directors as to the distance of parade and receive the approval of the Board for same.~~

9. A committee from the chorus or choruses sponsoring the Sangerfest shall be in charge of the registration. The sponsoring group shall determine the size of this committee.

ARTICLE VIII

1. Choruses may be disqualified from participating in Sangerfest for the following reasons: for not complying with Article III, 3; for not ordering Sangerfest music in time; for not learning the songs; for not complying with the Association's articles of incorporation and by-laws.

2. Any chorus failing to comply with the rules specified in Article III, 3; Article VII, 6; Articles VIII and X, 1: shall be declared by the President to

be not eligible to take part in any Sangerfest activities. This also applies to any individual member of disqualified choruses.

3. A disqualified chorus may appeal the action taken by the President to the Association business meeting where their grievances will be given impartial hearing and be decided by the convention.

ARTICLE IX

If ~~there is no~~ an invitation to host extended to the convention for the next Sangerfest **has not been extended at the biennial business meeting held during Sangerfest** or for some reason an invitation cannot be accepted, then the Board of Directors shall have ~~power~~ **the authority** to make arrangements for the next ~~convention~~ Sangerfest. **The Board of Directors may choose to place a biennial Sangerfest in a non-member city. If so, the National Association Board of Directors shall then be responsible for determine how all expenses and shall receive all net income shall be allocated.**

ARTICLE X

1. The NSAA's ~~National Association's~~ publication known as **Sanger-Hilsen** (Singer's Greeting) shall be maintained by a **per year** subscription **rate as determined at each biennial business meeting held during Sangerfest. Before** the first of each **calendar** year all choruses shall send to the editor a complete list of names and addresses of all active members and as many passive members as possible **including a check in the amount equal to the total number of names listed times the rate per person as determined at each**

biennial business meeting held during Sangerfest. ~~together with subscription price in advance. Members joining a chorus after January 1 shall pay a pro-rated subscription for the balance of the year.~~ Choruses are considered in good standing when they comply with the intent of this paragraph.

2. All choruses at their annual meeting shall appoint or elect a correspondent to Sanger-Hilsen. He shall report all news pertaining to his chorus and in every possible way promote the welfare of the publication.

3. ~~The Sanger-Hilsen editor may use both Norwegian and English.~~ **The NSAA Officers shall have the authority to select the Editor of Sanger-Hilsen. The honorarium for the Editor will be determined at each biennial business meeting held during Sangerfest.**

ARTICLE XI

Order of business for all NSAA **business meetings:** Association's ~~conventions:~~

1. Acting on applications of new choruses.
2. Roll call of officers by Recording Secretary.
3. Credentials' committee report.
4. **Action on the Reading** ~~of~~ minutes of previous meetings.
5. Director-in-Chief report.
6. Committee reports.
7. Vice-Presidents' reports.
8. Corresponding Secretary's report.
9. Treasurer's report.
- 9a. **Auditors' report.**
10. **Sanger-Hilsen** report.
11. **Unfinished** ~~Old~~ and new business.

11a. Review and determine honoraria, membership dues, subscription rates, etc. as specified in these bylaws.

- 12. Invitation for next convention.
- 13. Election of officers.
- 14. President's report

15. **Adjournment.**

~~Meeting adjourned.~~

ARTICLE XII

1. By-laws of the Norwegian Singers' Association of America can be changed only at a regular business meeting. Two-thirds majority vote of all delegates is required to make such change.

2. Any contemplated changes in by-laws must be sent to the Recording Secretary early enough for him to forward same to Sanger-Hilsen to be printed at least 30 days preceding the national convention.

3. In the event that the NSAA should face dissolution, the NSAA Board, as defined in Article VI, paragraph 1, shall have the authority to proceed with the dissolution in compliance with all non-profit corporation regulations.

**ARTICLE XIII
SANGERFEST**

1. All choruses shall turn over to the local registration committee a complete list of all active singers participating in the convention before the first general rehearsal of every Sangerfest. This list shall be turned over to the ~~Association~~ NSAA Recording Secretary for safekeeping.

2. A reasonable registration fee determined by the host chorus for each active member and others attending shall be turned over to the chorus or

choruses sponsoring the Sangerfest on or before the registration.

~~3. The salary of the Director in Chief shall be \$300.00, and of the Associate Director in Chief \$200.00 per Sangerfest~~

ARTICLE XIV

1. All singers attending the convention shall be identified by wearing of the official Sangerfest badge.

~~2. The official singers' cap to be worn by all active singers is white with black band and visor and a lyre placed on the front of black band.~~

2. The official uniform to be worn at the convention concerts shall consist of white coat, black trousers, black shoes and socks, and white shirt and black bow tie.

ARTICLE XV

1. There shall be a music committee of five members, with the Director-in-Chief and the Associate Director-In-Chief as two of its members, and three chorus directors to be elected by the convention. This committee is to select appropriate music for the Grand Concerts at each Sangerfest, and ensure that competent artists are engaged. This committee shall be responsible for determining the order in which the musical selections are performed.

2. Member chorus directors shall hold a meeting during the Sangerfest together with the Director-in-Chief and Associate Director-in-Chief for the purpose of dealing with matters that will improve the Sangerfest.

3. A committee from the host chorus(es) shall serve as the general program committee for the Sangerfest.

ARTICLE XVI

SERVICE MEDALS

1. The Norwegian Singers' Association of America shall provide service medals ~~in bronze, silver and gold~~ for active participation in attendance of conventions.
2. Each chorus shall notify the Corresponding Secretary of the Association of those singers entitled to service medals by March 1 preceding the Sangerfest, with certification attested to by the president of the chorus, naming the conventions that the singers have attended.
3. Service medals in bronze are given to members that have attended five national conventions, silver medals for ten conventions, and gold medals for fifteen conventions. A gold medal set with a diamond is to be given for attending twenty Sangerfests, this medal to be attached to a gold neck band.
4. Passive members attending the convention as guests are not entitled to any recognition as far as service medals are concerned.
5. The Board of Directors of the Association shall serve as a committee for the presentation of service medals.
6. The Corresponding Secretary shall keep a list of members entitled to service medals, said list to be revised for each Sangerfest, and shall be responsible for ordering the necessary medals.
7. The Norwegian Singers' Association of America underwrites the cost of service medals.

the auditing committee shall ~~revert~~ be **remitted** to the treasury of the Norwegian Singers' Association of America.

NOTES

ARTICLE XVII

Twenty-five percent of the net profit from any Sangerfest as determined by

**The Norwegian Singers Association of America, Inc.
Pacific Coast Norwegian Singers Association
Club Membership Index**

ILLINOIS**CHICAGO****Bjornson Male Chorus**

Rehearsals: Each Thursday 8:00 p.m. at V.F.W. Hall; Camfield and Higgins Road, Park Ridge, IL 60068. President: John Lee, 738 Bent Ridge Lane, Elgin, IL 60120, tel. (847) 741-4210; Secretary: George Michals, 5236 Arlington Drive West, Hanover Park, IL 60103; Director: Edwin Kramer, 32600 East Lane, Grayslake, IL 60030, tel. (847) 546-2050.

Normenneses Singing Society

Rehearsal each Tuesday evening at 8PM (except July and August) at the Estonian House, P.O. Box 95, Lincolnshire, IL 60069. tel: (847)537-8016. President: Thor Fjell, 1041 W. Ogden Ave. #118, Naperville, IL 60563. Tel: (630)369-4233, cell: (630) 479-4233, thor.fjell@comcast.com. Recording Secretary: Frank Potempa, 1788 W. Sherwood Rd., fepotempa@prodigy.net. Director: Charles Kessell, 6042 W. Grace St., Chicago, IL 60634. Tel: (773)481-5941, cell (773)858-5325, perc55@juno.com.

ROCKFORD**Harmony Singing Society**

Rehearsal each Tuesday 7:30 p.m. at our Club: 1104 15th Ave. Rockford, IL 61104. President: Steve Litteral Sr. 618 13th St., Rockford IL 61104, tel. (815) 399-2794. Corresponding Secretary: Dan Lindberg 214 Rome Ave. #2 Rockford, IL 61107. Tel. (815) 229-0625, Danielalindberg@CS.COM Director: (vacant).

IOWA**SIoux CITY****Nordic Male Chorus**

Rehearsals: Every Monday night, 7:30 p.m. at Immanuel Lutheran Church, 315 Hamilton Blvd. Sioux City, Iowa 51103; President: Gary Munson, 3303 Court St., Sioux City, IA 51104, tel. (712) 277-1428; Corresponding Secretary: Robert R. Hansen, 20 Eastview Drive, Sioux City, IA 51106 ((712) 258-7445 gregors5@juno.com; Director: Charles Schuett, 5040 Stone Ave., Sioux City, IA 51106, tel. (712) 276-2328, off. Tel. (612) 673-5150, scschuett@gateway.net.

DECORAH**Luren Singing Society**

Rehearsal: Every Monday night, 7:30 p.m. at Thomas Roberts High School. President: Dan Huebner; 2551 Eastwood Rd, Decorah IA 52101, (563) 382-1814 westhue@aol.com. Corresponding Secretary: Donald L. Berg, 407 Leif Erikson Drive, Decorah, IA 52101-1038, tel. (563) 382-5727; Director: Dr. David Judisch, 814 Fifth Ave., Decorah, IA 52101, tel. (563) 382-9222 judiscda@luther.edu.

MINNESOTA**MINNEAPOLIS****Nordkap Male Chorus**

Rehearsal: Each Monday, 7:00 p.m., at Nokomis Heights Lutheran Church, 53rd & Chicago Ave. S., Minneapolis, MN. President: Duane Olson, 9850 Lyndale Ave. S. Apt.57, Bloomington MN 55420-5295; Corresponding Secretary: Wendell Frerichs, 1776 Chatsworth St., Roseville MN 55113-6561 (651) 489-8947; Director: Carsten Slostad, 1065 Portland Ave., St. Paul, MN 55104-7011; tel. (651) 291-8639.

Norwegian Glee Club

Rehearsal: Each Thursday evening at the Lutheran Church of the Good Shepherd, 4801 France Ave. So., Edina, MN. President: Herb Nelson, 4720 Larkspur Lane, Lake Elmo MN 55042-8541 (651)587-4819; Corresponding Secretary: Charles Engh, 7642 Prairie Flower Blvd., Chanhassen, MN 55317, tel. (952) 4018838; Director: Carsten Slostad, 1065 Portland Ave., St. Paul, MN 55104-7011; tel. (651) 291-8639.

SOUTH DAKOTA**SIoux FALLS****Minnehaha Mandskor**

Rehearsal: Each Monday, 7:30 p.m. at Center For Active Generations, 2300 W. 46th St., Sioux Falls, SD. President: Ray Ode, 3900 N. Six Mile Rd, Sioux Falls SD 57110. Tel: (605)582-3438; Corr. Secretary: Robert Stenberg, 313 Washington Ave., Dell Rapids, S.D. 57022; Director: Terry Walter, 2708 West Oak St., Sioux Falls, SD 57105, tel. (605) 3390607, <clefdwellers_on_oak@juno.com>.

Norse Glee Club

Rehearsal: Each Monday, 8:00 p.m. at Nordic Hall. President: Robert Tidemann, 47164 254th St., Baltic, SD 57003 (605) 543-5249; Corresponding Secretary: Roger Johnson, 1912 Sylvan Circle, Box 563, Brandon, SD 57005, tel. (605) 582-2588. Director: Lyle E. Kroon, 1216 Sunset Drive, Sioux Falls, SD 57105, tel. (605) 335-1624.

CANTON**Grieg Male Chorus**

Rehearsals: Each Monday, 7:30 p.m. at Canton Lutheran Church. President: Ronald Larson, 304 E. 2nd, Canton, S.D. 57013, (605) 987-4377; Corresponding Secretary: Jerry Holter, 28724 480th Ave., Canton, SD 57013, tel. (605) 987-2161 ; Director: Lane Karli, 3401 S. Grace Ave., Sioux Falls SD 57103-7219, (605) 275-5591. Lrkarli@sio.midco.net

WISCONSIN**MADISON****Edvard Grieg Chorus**

2262 Winnebago, Madison, WI 53704
Rehearsal: Each Tuesday, 7 p.m. President: Steve Christenson, 519 N. Harrison St., Stoughton WI 53579, (608) 873-9846 steveKrisC@yahoo.com; Corresponding Secretary: Dick Johnston, 26 Chautauqua Tr., Madison WI 53719, (608) 833-6284 ; Director: Mark W. Everson, 711 Highway #106, Edgerton, WI 53534, tel. (608) 884-9398 evers1111@aol.com.

**SIoux VALLEY SINGERS
ASSOCIATION**

OFFICERS:

President: Wayne Mitchell, 102 E 7th St. Dell Rapids SD 57022 tel. (605) 482-3657; Secretary: Ronald Beck, 28206 465th St., Lennox, SD 57039, tel. (605) 647-2851, beckpardo1@speednet.com; Vice President: Don Cooper, 2708 W Oak St. Sioux Falls, SD 57105 (605) 339-0607, clefdwellers_on_oak@juno.com. Treasurer: David Stene, 6109 Canary Place, Sioux Falls, SD 57107-1076, tel. (605) 332-2055; Director: Lyle Kroon, 1216 Sunset Drive, Sioux Falls, SD 57105, tel. (605) 335-1624.

PACIFIC COAST NORWEGIAN SINGERS ASSOCIATION

OFFICERS:

President: Phil Overlund, 11556 Shadow Ranch Rd, La Mesa, CA 91941, tel. (619) 660-1125, jpoverlund@cox.net;
Vice President: Ken Lake, 5003 NE 1094 PL, Lake Forest Park, WA 98155, (206) 362-5611, kennethlake@comcast.net; Secretary: Claire Egtvedt, 5904 96th St SW, Mukilteo WA 98275 (425) 347-4944 chegetvedt@comcast.net; Treasurer: Orv Sletten, 3087 Oakcrest Dr NW, Salem, OR 97304, tel. (503) 581-7099, orvviv44@comcast.net; Trustees: California: Borre Ulrichsen, 715 Cascade Ct, Walnut Creek CA 94598, (415) 205-8064, borre@ulrichsen.net; Oregon – Roger Ness, 3079 Stapp Dr, Eugene, OR 97408, tel. (541) 683-3359, rdpiness@juno.com; Washington: Pete Petersen, 713 E 7th Ave. Ellensburg WA 98926, (509) 607-9406 o.petersen@gmail.com. Trustee at Large: Mark Agerter, 3850 Gilham Rd, Eugene, OR, 97408, (541)-685-0115, Agerter@peak.org

CALIFORNIA

OAKLAND

Normanna Glee Club

Rehearsal: Each Monday at 8:00 p.m., Bjornson Hall, 2258 MacArthur Blvd., Oakland, CA 94602. President: Howard Hansen, 149 Tharp Drive, Moraga, CA 94556, tel. (510) 376-7611; Secretary: Robert Brewer, 15 Castle Park Way, Oakland, CA 94611, tel. (510) 531-9684, jugiockp47@aol.com; Director: Dick Meyer, 3440 Adell Ct., Apt. 2, Oakland, CA 94602, tel. (510) 482-4714, meyersfbc@aol.com.

SACRAMENTO

Nordik Sangkor

Rehearsal: Second Sundays, 1 :30 p.m., at Advent Lutheran Church, 5901 San Juan Ave., Citrus Heights, CA. Contact person/director: Walter Braafladt. President: Walter Braafladt, 4174 Dena Way, Sacramento, CA 95821, tel. (916) 482-7919, wbraafladt@softcom.net; Secretary: Rolf Owre, 145 Baxter Ave., Sacramento, CA 95818, tel. (916) 925-8409; Director: Walter Blaafadt, 4174 Dena Way, Sacramento, CA 95821, tel. (916) 4827919, wbraafladt@softcom.net.

SAN DIEGO

San Diego Mannskor

Rehearsal schedule and location to be supplied. President: David Krogh, 3470 Abbey Blvd., Chula Vista, CA (619) 427-7602 dekrogh@sbcglobal.net; Secretary: Jon Homerud, 3354 Bonica Woods Dr., Bnita, CA 91902 (619) 470-8745 holmerud@cox.net; Director: Joyce Olsen, 2991 Jacks Creek Place, Escondido, CA 92027, tel. (760) 735-6171, joyceolsen@mac.com.

SAN FRANCISCO

Norwegian Male Chorus

Rehearsal: Meets every Tuesday 7:00 p.m. at the Norwegian Club, 1900 Fell St., San Francisco, CA. President: Herleiv Storseter, 235 Brentwood Ave., San Francisco, CA 94103 tel: (415) 344-0204; Secretary: Mark Mathisen, 1601 Oakwood Dr., San Mateo, CA 94403 tel: (650) 574-2935, dchouse@earthlink.net; Director: Rebecca Stein, 204 Roseann, Pittsburg, CA 94565, tel. (925) 432-1120, beccab63@hotmail.com.

OREGON

EUGENE

The Norsemen

Rehearsal: Each Monday at 7:30 p.m. at Sonja Lodge #38, Sons of Norway, 710 McKinley, Eugene, OR 97402. President: Mike Bagaason, 2060 Bailey Hill Rd., Eugene, OR 97405, tel. (541) 687-2562, bagaason@rio.com; Secretary: Roger Ness, 3079 Stapp Dr. Eugene, OR 97408, tel. (541) 505-7769, mwilliams@eugenlaw.com; Director:

Ed Amundson, 29453 Culver Lane, tel. (541) 998-6329 eaamundson@comcast.net.

SALEM

Thorsmen

Rehearsal: Each Monday at 7:30 p.m. at Holy Cross Lutheran Church Annex, 1198 Lannsing Avenue North East, Salem, OR 97303. President: Robert Johnson, 16485 Oakdale, Dallas OR 97338; Secretary: Roger Vinyard, 4085 47th Ave. NE, Salem OR 97305; Director: Peter Butler, 31869 Eastway, Lebanon, OR 97355, tel. (503) 259-2006, whitewolf@proaxis.com.

WASHINGTON

BELLINGHAM

Norwegian Male Chorus

Rehearsals every Tuesday evening, 6:00 pm at the Norway Hall, 1419 North Forest St., Bellingham WA. President: Larry Peterson. Tel. (360) 935-1110. Secretary: Jim Florence. Director: Steve Jensen, 2694 Goshen Rd., Bellingham, WA 98226, tel. (360) 966-3132, stmjensen@earthlink.net, cell phone 303-3919.

EVERETT

Norwegian Male Chorus

Normanna Hall, 2725 Oaks Avenue
Everett, Washington 98201

Rehearsals are held every Wednesday evening, 7:30 p.m. at Normanna Hall, 11665 Pointe Place, Anacortes, WA. 98221-8519; President: Ferris Allen tel. (360) 435-3144, FerrisAllen@msn.com; Secretary: Rick Larson, (425) 481-5594, rick.larson@areva-td.com. Director: Steve Jensen, 2694 Goshen Road, Bellingham, WA 98226, tel: (360) 966-3132, stmjensen@earthlink.net, cell: (389)393-3919

POULSBORO

Vestre Sund Mannskor

Meets every Thursday, 7:30 p.m. at Grieg Hall, Sons of Norway, 18891 Front St., Poulsbo, WA 98370. President: Stan Overby, 29311 Beach Dr., Poulsbo, WA 98370, tel: (360) 779-2460; Secretary: Robert Ellerby, 1261 Cameo Court, Poulsbo, WA 98370, tel: (360) 598.4831; Director: Jan Parker Peterson, 21600 Port Gamble Rd., Poulsbo, WA 98370, tel: (360) 697-3277.

SEATTLE

Norwegian Male Chorus

Rehearsal: Every Monday evening 7:30 p.m. Nordic Heritage Museum, 3014 N.W. 67th Street, Seattle, WA 98117. Officers: President: Howard Slauson, 6318 189th Pl, Lynnwood WA 98036, (425)774-4635, howardslauson@comcast.net; Corresponding Secretary: A.J. Skurdal, 3246 NE 104th St. Seattle WA 98125, tel(206)525-2524, askurdal@aol.com; Director: Robert G. Johnston, 4707 NE 192 Pl., Lake Forest Park, 98155, tel. (206)362-1094, bobsings@gohuskies.com

Skagit Valley Mannskor

Rehearsal every Monday at 7:00 PM Fir-Conway Lutheran Church, 18101 Fir Island Rd. Mt. Vernon Wa. 98273. Officers: President Alvin Stenslan, 11665 Pointe Place, Anacortes Wa. 98221 tel. 360-558-1166. Secretary Dick Tjersland, 17638 Greenacres Rd. Mount Vernon Wa. 98274360-428-4650. Director Steve Jensen, Bellingham WA, 98226 Cell phone 360-303-3919.

TACOMA

Normanna Male Chorus

Rehearsal: Each Monday 7:00 p.m., Gloria DeI Lutheran Church, 3315 South 19th Street, Tacoma, Wash. President: Gene Wilson, 7620 98th Ave. SW, Lakewood WA 98498 (253) 582-9249; Corresponding Secretary: Harold Jacobsen, 11111 – 18th Ave. E., Tacoma, WA 98445, tel: (253) 537-7106, hmandcjjacobsen@juno.com; Director: Jon Malmin,

A Farewell to Norway

**(Translated from a very old Norwegian poem,
probably prior to the year One Thousand,
by Finn Hedin)**

The waves carry us away from the land where the Sami travel on skis;
The vessel's bow went straight for the sky, and the ocean reached for the
moon.

The breakers invited me home, but I declined the request by the waves.

In the East, across the storm-filled sea, the tall Norwegian mountains
gleam in the evening sun.

It seems like the mountains smile to me.